



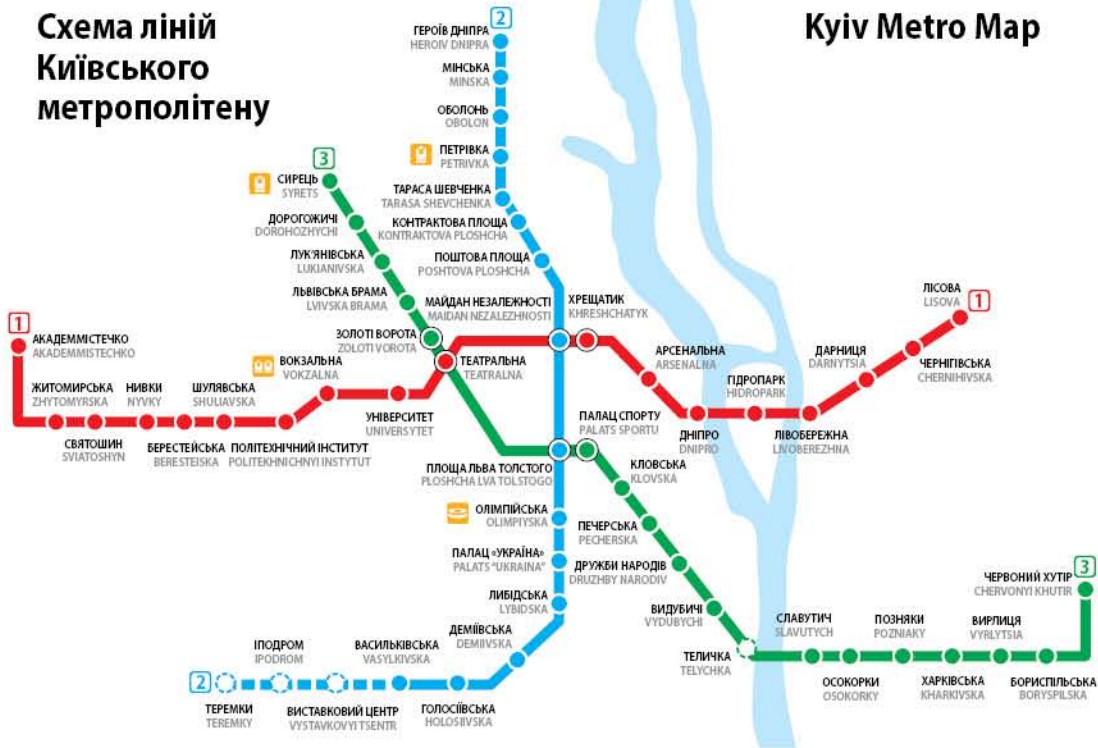
УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

- ЛІНІЯ 1
- ЛІНІЯ 2
- ЛІНІЯ 3
- ДІЛЯНКА, ЩО СПОРУДЖУЄТЬСЯ
- СТАНЦІЯ ПЕРЕСАДОК
- ВИХІД ДО ЦЕНТРАЛЬНОГО ЗАЛІЗНИЧНОГО ВОКЗАЛУ
- ВИХІД ДО ПРИМІСЬКИХ ЕЛЕКТРОПОЇЗДІВ
- ВИХІД ДО РИЧКОВОГО ПОРТУ
- НАЦІОНАЛЬНИЙ СПОРТКОМПЛЕКС «ОЛІМПІЙСЬКИЙ»
- СТАНЦІЇ, ЩО СПОРУДЖУЮТЬСЯ

KEY TO LINES AND SYMBOLS

- LINE 1
- LINE 2
- LINE 3
- LINE UNDER CONSTRUCTION
- INTERCHANGE STATIONS
- CENTRAL RAILWAY STATION
- SUBURBAN TRAIN STATION
- RIVER PORT
- NATIONAL SPORTS COMPLEX "OLIMPIYSKIY"
- STATIONS UNDER CONSTRUCTION

Схема ліній Київського метрополітену



Kyiv Metro Map



11 UNIQUE PLACES

www.city-kyiv.com.ua/uefaeuro2012



EURO 2012 DEPARTMENT

KYIV CITY STATE ADMINISTRATION

11 УНІКАЛЬНИХ МІСЦЬ

www.city-kyiv.com.ua/uefaeuro2012



ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ З ПІДГОТОВКИ ЄВРО 2012

КИЇВСЬКА МІСЬКА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ



Z-CARD logo and other small text at the bottom of the regional map.



1 **Собор святої Софії/St. Sophia Cathedral**
Софійська площа/Sophia Square
www.nzck.org.ua

Зведений в XI ст. князем Володимиром Великим, це один із найдавніших храмів Київської Русі, що зберігся до наших днів. Собор став частиною архітектурного образу Верхнього Києва. / The Cathedral was built at the beginning of the XI century by Prince Volodymyr the Great. It is one of the oldest cathedrals of Kyivan Rus that has survived to present day. The Cathedral has become an integral part of the architectural landscape of upper Kyiv.



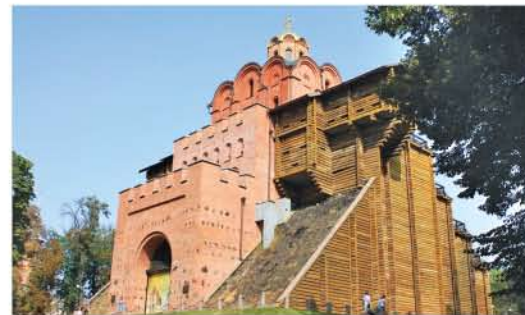
2 **Михайлівський Золотоверхий собор/St. Michael's Cathedral**
Михайлівська площа/Michael's Square
www.archangel.kiev.ua

Собор побудований на початку XII ст. князем Святополком Ізяславичем. На момент будівництва храм був єдиним в Києві, який мав золоту баню. В 1930-х рр. собор був зруйнований, але в 1999 р. храм було відновлено. / The Cathedral was built at the beginning of the XII century under Prince Svyatopolk Izyaslavych. When constructed, St. Michaels' Cathedral was the only church in Kyiv with a golden dome. In 1930th the Cathedral was destroyed. Since then it has been restored in 1999.



3 **Києво-Печерська лавра/Kyiv-Pecherska Lavra**
Вул. І. Мазепа, 25/I. Mazepa St, 25
www.lavra.ua

Лавра була заснована 1051 р. як перший чоловічий монастир (лавра) на території Київської Русі. Протягом багатьох століть це місце є духовним центром православного світу. На території лаври знаходиться близько 45 історичних споруд, церков, храмів, музеїв та бібліотек. / The monastery was founded in 1051 as the first monastery in Kyivan Rus. For centuries the monastery is the spiritual center of the Orthodox world. Its territory holds 45 historic buildings, churches, temples, museums and libraries.



4 **Золоті ворота/Golden Gate**
Вул. Володимирська, 40 A/Volodymyrska St, 40 A
www.nzsk.org.ua

Унікальна пам'ятка оборонної архітектури Київської Русі XI ст., що була частиною потужної ланки укріплень і одним із в'їздів до Києва. До XVIII ст. ворота входили до системи Старокиївської фортеці. / The Golden Gate is a historic defensive fortress of Kyivan Rus of the XI century. During ancient times the gate formed a strong link of fortifications and was the front entrance of Kyiv.



5 **Маріїнський палац та парк/Mariyinsky Palace and Park**
Вул. М. Грушевського, 5/M. Hrushevsky St, 5

Палац зведено в 1750–1755 рр. архітектором Б. Растреллі. Головний фасад палацу виходить на парк, закладений 1874 р. на зразок саду Петра І. Архітектура палацу виконана у стилі бароко. / It was constructed in 1750–1755 by architect V. Rastrelli. The architecture and interior design follow the baroque style of the XIX century. The park, founded in 1874, modeled off of the gardens of Peter I.



6 **Національний ботанічний сад/The National Botanical Garden**
Вул. Тимирязєвська, 1/Tymiryazevska St, 1
www.nbg.kiev.ua

За різноманітністю колекцій живих рослин та масштабами території сад займає провідне місце серед ботанічних садів Європи. Унікальний колекційний фонд налічує близько 11 180 таксонів, що відносяться до 1 347 родів рослин. / With a variety of species and wide expanse the garden has earned a prestigious place among other botanical gardens throughout Europe. A unique collection of 11 180 taxa, belonging to 1 347 genre of plants, can be viewed within the floristic outlay of the grounds.



7 **Володимирська гірка та пам'ятник Св. Володимиру/Volodymyrska Hill and Monument of St. Volodymyr**
Володимирська гірка/Volodymyrska Hill

Цей парк був закладений у XIX ст. Його площа становить понад 10 гектарів. Парк розміщений на верхній і середній терасах Михайлівської гори. У 1853 р. в західній частині було споруджено пам'ятник князю Володимиру. / This 10 hectares park was founded in the XIX century on the upper and middle terraces of Mykhailivska Hill. In 1853 the monument to Prince Volodymyr was placed on the western grounds.



8 **Андріївський узвіз/Andriivsky Descent**
Контрактова площа/Kontraktova Square
www.uzviz.com.ua

Одна з найстаріших вулиць Києва, що з'єднує нижню частину міста Поділ з центральною частиною міста Дитинець. Узвіз – це місце виставки-продажу живопису і виробів народної творчості. Його називають київським Монмартром. / Andriivsky Descent that is one of the oldest streets of Kyiv connects Kyiv's uptown with the historically commercial Podil neighborhood. Today it is widely known for exhibiting, selling paintings and folk art. Andriivsky Descent is also popularly called Kyiv's Monmartre.



9 **Український парк сучасної скульптури та інсталяції Kyiv Fashion Park / "Kyiv Fashion Park"** of modern sculptures and installation
Пейзажна алея/Peyzazhna alley
www.fashionpark.kiev.ua

Вперше відкритий в травні 2011 р., парк став улюбленим місцем мешканців Києва та гостей столиці України. Тут представлені творчі фантазії та мистецькі композиції українських дизайнерів. / Opened in May 2011, this park immediately became a must-see attraction to residents and visitors of Kyiv. The park consists of creative, imaginative and artistic pieces that are created by Ukrainian designers.



10 **Стадіон ФК «Динамо» Київ ім. В. Лобановського / FC "Dynamo" Stadium in honour of V. Lobanovsky**
Вул. М. Грушевського, 3 / M. Hrushevsky St, 3
www.fc.dynamo.kiev.ua

У 1934 р. на місці царських оранжерей товариство «Динамо» побудувало стадіон. У травні 2002 р. стадіон було названо іменем відомого українського тренера та футболіста В. Лобановського. / In 1934 the greenhouses were torn down by the football club "Dynamo" to build a stadium. In May 2002 the stadium was named in honour of Valeriy Lobanovsky who was the famous Ukrainian football player and coach.



11 **Пам'ятний знак на честь заснування Києва / Monument dedicated to the founders of Kyiv**
Наводницький парк/Navodnitsky Park

Скульптурна композиція на честь засновників Києва є головною окрасою та символом столиці. Знак представляє братів Кия, Щека, Хорива та їхню сестру Либідь, які за легендою заснували місто. / A sculpture in honour of the Kyiv's founders has come to be a prominent symbol of the Ukrainian capital. The monument depicts brothers Kyi, Shchek, Horyv and their sister Lybid who according to the legend founded the city.